Best Practices

Participation Politique: la retransmission en direct du Conseil communal

Pour que les résidents d'une commune qui ne parlent pas le Luxembourgeois s'intéressent et participent à la vie politique au niveau local, il est essentiel qu'ils puissent comprendre ce qui se discute et ce qui se décide au sein d'un Conseil communal. Au-delà des informations publiées dans le bulletin de la commune (la plupart du temps en deux langues), il est important que chaque résident puisse assister aux séances publiques de son conseil communal en direct, et avec traduction. En effet, la compréhension des discussions et décisions politiques est un préalable pour une participation politique éventuelle.

Objectifs

- Permettre de suivre le Conseil communal en luxembourgeois et français (et / ou d'autres langues)
- Permettre à tous les citoyens d'exercer leur droit d'assister au Conseil communal par une retransmission en direct et en différé des séances
- Permettre aux résidents de mieux connaître leurs élus en ayant la possibilité de les suivre lors de l'exercice de leur mandat
- Permettre aux citoyens de s'informer sur le fonctionnement des institutions et de comprendre les débats actuels communaux

Méthodes

- Filmer la séance du Conseil communal.
- Avoir une interprétation en direct vers le français disponible sur place pour le public et intégré au live-stream de la séance.
- Archivage de la version avec choix des langues (par exemple chaine Youtube) et publication sur le site de la commune.

Budget

Estimation du budget pour la traduction par année : 35.000 euro (traduction en français, allemand et langue des signes, sans les coffrets de traduction).

Matériel

- Investissement dans le matériel nécessaire.
- Le travail de traduction et de postproduction, possibilité de recourir à des prestataires externes.

Périodicité

- 6-12 fois par an, pour chaque séance du Conseil communal

Indicateurs d'évaluation

- Nombre de langues/traductions disponibles par séance
- Statistiques sur la consultation des streams sur le site web

Conseils pratiques - DO’s

- Avoir une indexation claire (points à l’ordre du jour, noms de l’orateur) pour le stream archivé.
- Rajouter des petits points d’information qui expliquent certaines procédures (exemple : un point à l’ordre du jour est le droit de préemption, un clic permettrai de savoir quel est ce droit et pourquoi le conseil doit en délibérer) afin de renforcer le côté informatif.

Conseils pratiques - DONT’s

- Mauvaise qualité du film
- Pas d’indexation

Personne de contact/Partenaires éventuels

La Ville de Luxembourg a mis en place une démarche exemplaire à ce niveau qui inclut même une traduction en langue des signes. Leur indexation des séances filmées est parfaitement réalisée.
https://www.vdl.lu/fr/la-ville/vie-politique/conseil-communal/seances-du-conseil-communal-0

Contact : integratioun@vdl.lu 4796-2592